

# Gen

## Chapter 49

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְאֵינִיָּהּ וְיִקְרָא וְיִקְרָא וְיִקְרָא וְיִקְרָא וְיִקְרָא וְיִקְרָא 1  
そして-私は-告げよう 集まりなさい そして-言った 息子たちを (～へ) ヤコブは そして-呼んだ  
H5046 H0622 H0559 H0413 H3290 H7121  
: הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אַתָּה יִקְרָא אֲשֶׁר- אֶת לָכֶם  
日々の (～の) 終わりに あなたがたに 起こることを (～を) (直接目的語) あなたがたに  
H3117 H0319 H0853 H7122 H0853

ヤコブはその子ら呼んで言った、「集まりなさい。後の日に、あなたがたの上にかかることを、告げましょう、

יִשְׂרָאֵל אֶל- וְשָׁמְעוּ וְשָׁמְעוּ וְשָׁמְעוּ וְשָׁמְעוּ וְשָׁמְעוּ וְשָׁמְעוּ 2  
イスラエルに (～に) そして-聞きなさい ヤコブの 息子たちよ そして-聞きなさい 集まりなさい  
H3478 H0413 H8085 H3290 H8085 H6908  
: אֲבִיכֶם  
あなたがたの-父に  
H0001

ヤコブの子らよ、集まって聞け。父イスラエルのことばを聞け。

שָׂאת יָתֵר אֹנִי וְרֵאשִׁית כְּחִי אַתָּה בְּכֹרִי וְרֵאוּבֵן 3  
威厳において 優れた 私の-精力の そして-初めの 私の-力であり あなたは 私の-長子よ ルベンよ  
H7613 H0202 H7225 H1060 H7205  
: עֹז וְיָתֵר  
力において そして-優れた  
H5794

ルベンよ、あなたはわが長子、わが勢い、わが力のはじめ、威光のすぐれた者、権力のすぐれた者。

אֲבִיךָ מִשְׁכְּבִי עָלַיתָ כִּי תוֹתֵר אֶל- כְּמַיִם פָּחוּ 4  
父の 父の-寝床に あなたは-上った なぜなら 優れることはない (否定) 水の-ように 不安定な  
H0001 H4904 H5927 H3498 H0408 H4325 H6349  
פ (段落記号) : עָלַיתָ יְצוּעֵי חֲלָלָתָ אֲז  
上った 私の-寝床を 汚した その-時  
H5927

しかし、沸き立つ水のようなだから、もはや、すぐれた者ではあり得ない。あなたは父の床に上って汚した。ああ、あなたはわが寝床に上った。

: מִכְּרֵיהֶם חֶמְסַם כָּלִי אֲחָיִם וְלֵוִי שְׁמֵעוֹן 5  
彼らの-剣である 暴力の (～の) 器は 兄弟である レビは シメオンと  
H4380 H2555 H3627 H0251 H3878 H8095

シメオンとレビとは兄弟。彼らのつぎは暴虐の武器。

כְּבֹדִי תִתֵּן אֶל- בְּקִהְלָם נַפְשִׁי תָבֵא אֶל- בְּסֻדָּם 6  
私の-名誉よ 加わるな (否定) 彼らの-集會に 私の-魂よ 入るな (否定) 彼らの-密議に  
H3519 H3161 H0408 H6951 H5315 H0935 H0408 H5475  
: שֹׁר עָקְרוּ וּבְרָצְנָם אִישׁ הָרְגוּ בְּאַפָּם כִּי  
牛を 傷つけた そして-彼らの-欲望で 人を 殺した 彼らの-怒りで なぜなら  
H7794 H7522 H0376 H2026 H0639

わが魂よ、彼らの会議に臨むな。わが栄えよ、彼らのつどいに連なるな。彼らは怒りに任せて人を殺し、ほしいままに雄牛の足の筋を切った。

קָשָׁתָהּ	כִּי	וְעִבְרָתָם	עָז	כִּי	אַפָּם	אָרוּר	7
残忍である	なぜなら	そして-彼らの-憤りは	激しい	なぜなら	彼らの-怒りは	呪われよ	
<a href="#">H7185</a>		<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H5794</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0779</a>	

ס	בְּיִשְׂרָאֵל:	וְאֶפְיָצָם	בְּיַעֲקֹב	אֶחְלָקֵם	
(区切り記号)	イスラエルの-中で	そして-私は-散らそう	ヤコブの-中で	私は-分けよう	
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3290</a>		

彼らの怒りは、激しいゆえにのろわれ、彼らの憤りは、はなはだしいゆえにのろわれる。わたしは彼らをヤコブのうちに分け、イスラエルのうちに散らそう。

יִשְׁתַּחֲוּוּ	אֹיְבֵיךָ	בְּעֵרְףְךָ	יָדְךָ	אֶחְיִיד	יְדוּנָה	אֶתְּךָ	יְהוּדָה	8
ひれ伏す	敵の	(~の) 首に	あなたの-手は	あなたの-兄弟たちは	讃える	あなたを	ユダよ	
<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3034</a>		<a href="#">H3063</a>	

אָבִיךָ:	בְּנֵי	לְךָ
あなたの-父の	息子たちは	あなたに
<a href="#">H0001</a>		

ユダよ、兄弟たちはあなたをほめる。あなたの手は敵のくびを押え、父の子らはあなたの前に身をかがめるであろう。

כְּאַרְיֵה	רָבִץ	כָּרַע	עָלִית	בְּנֵי	מִטְרָף	יְהוּדָה	אַרְיֵה	גֹּוֹר	9
獅子の-ように	伏した	かがみ	上った	わが-子よ	獲物から	ユダよ	獅子よ	若い-獅子よ	
	<a href="#">H7257</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H1482</a>	

יְקִימוּנֵי:	מִי	וּכְלָבִיא
彼を-起こすか	誰が	そして-雌獅子の-ように
	<a href="#">H4310</a>	

ユダは、ししの子。わが子よ、あなたは獲物をもって上って来る。彼は雄じしのようにうずくまり、雌じしのように身を伏せる。だれがこれを起すことができよう。

רַגְלָיו	מִבֵּין	וּמַחְזָק	מִיְהוּדָה	שֹׁבֵט	יְסוּר	לֹא-	10
彼の-足の	(~の) 間から	そして-統治者の-杖は	ユダから	王笏は	離れない	(否定)	
<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H2710</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3808</a>	

עַמִּים:	יְקַהֵת	וְלֹ	(שִׁילֹו)	[שִׁילָה]	יָבֵא	כִּי-	עַד
もろもろの-民が	従う	そして-彼に	シロに	シロ	来る	(~の) 時	(~まで)
	<a href="#">H3349</a>		<a href="#">H7886</a>	<a href="#">H7886</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H5704</a>

つえはユダを離れず、立法者のつえはその足の間を離れることなく、シロの来る時までには及ぶであろう。もろもろの民は彼に従う。

אֶתְנוּ	בְּנֵי	וְלִשְׂרָקָה	(עֵירוֹ)	[עִירָה]	לְגֹפֶן	אֶסְרִי	11
彼の-ろばを	息子の	そして-良い-ぶどうの-木に	彼の-ろばを	彼の-ろばを	ぶどうの-木に	繋ぐ	
<a href="#">H0860</a>			<a href="#">H5895</a>	<a href="#">H5895</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H0631</a>	

(סוּתָו):	[סוּתָה]	עֲנָבִים	וּבְדָם-	לְבָשׁוֹ	בַּיַּיִן	כִּבְס
彼の-外衣を	彼の-外衣を	ぶどうの	そして- (~の) 血で	彼の-衣服を	ぶどう酒で	洗う
<a href="#">H5497</a>	<a href="#">H5497</a>	<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3526</a>

彼はそのろばの子をぶどうの木につなぎ、その雌ろばの子を良きぶどうの木につなぐ。彼はその衣服をぶどう酒で洗い、その着物をぶどうの汁で洗うであろう。

פ	מִחֶלֶב:	שָׁנִים	וְלָבָן-	מִיַּיִן	עֵינָיִם	חִכְלִילִי	12
(段落記号)	乳よりも	歯は	そして-白い	ぶどう酒よりも	目は	輝く	
	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H3836</a>	<a href="#">H3196</a>		<a href="#">H2447</a>	

その目はぶどう酒によって赤く、その歯は乳によって白い。



21  
 ס (区切り記号) :שָׁפָר־ אִמְרֵי־ הַנְּתֹן שְׁלַחַה אֵילָה נִפְתָּלִי  
 美しい 美しい-言葉を 与える 放たれた 雌鹿である ナフタリは  
[H8233](#) [H0561](#) [H5414](#) [H7971](#) [H0355](#) [H5321](#)

ナフタリは放たれた雌じか、彼は美しい子じかを生むであろう。

22  
 בָּנוֹת עֵיִן עָלֵי־ פֶּרֶת בֶּן יוֹסֵף פֶּרֶת בֶּן  
 娘たちは 泉の (～の) そばの 実り豊かな 若木である ヨセフは 実り豊かな 若木である  
[H1323](#) [H6509](#) [H3130](#) [H6509](#)

צָעָדָה עָלֵי־ שׂוֹר:  
 歩いた (～の) 上の 垣の  
[H6805](#)

ヨセフは実を結ぶ若木、泉のほとりの実を結ぶ若木。その枝は、かきねを越えるであろう。

23  
 חֲצִיִּים בַּעֲלֵי וַיִּשְׁמְטֵהוּ וַרְבּוֹ וַיִּמְרָרְהוּ  
 矢の 弓の-持ち主たちは そして-恨んだ そして-射た そして-苦しめた  
[H2671](#) [H1167](#) [H7852](#) [H7232](#) [H4843](#)

射る者は彼を激しく攻め、彼を射、彼をいたく悩ました。

24  
 יָדָיו זְרַעַי וַיִּפְּזוּ קִשְׁתּוֹ בְּאִיתוֹ וַתֵּשֶׁב  
 手は 彼の-腕の そして-しなやかになった 彼の-弓は 堅く しかし-とどまった  
[H3027](#) [H2220](#) [H6339](#) [H7198](#) [H0386](#) [H3427](#)

יִשְׂרָאֵל אֶבֶן רֹעֶה מִשָּׁם יַעֲקֹב אֲבִיר מִיָּדָיו  
 イスラエルの 岩である 牧者である そこから ヤコブの 全能の (～の) 手によって  
[H3478](#) [H0068](#) [H8033](#) [H3290](#) [H0046](#) [H3027](#)

しかし彼の弓はなお強く、彼の腕は素早い。これはヤコブの全能者の手により、イスラエルの岩なる牧者の名により、

25  
 שְׂרִי וְאֵת וַיַּעֲזֹרְךָ אֲבִיךָ מֵאֵל  
 全能者と-共に そして そして-助けてくださる あなたの-父の (～の) 神から  
[H7706](#) [H0854](#) [H5826](#) [H0001](#) [H0410](#)

שָׁדָיִם בְּרַכַּת תַּחַת רַבְּצָת תְּהוֹם בְּרַכַּת מַעַל שָׁמַיִם בְּרַכַּת וַיְבַרְכֶךָ  
 乳房の 祝福で 下の 横たわる 深淵の 祝福で 上からの 天の 祝福で そして-祝福してくださる  
[H1293](#) [H8478](#) [H7257](#) [H8415](#) [H1293](#) [H8064](#) [H1293](#) [H1288](#)

וַיִּרְחַם:  
 そして-胎の

あなたを助ける父の神により、また上なる天の祝福、下に横たわる淵の祝福、乳ぶさと胎の祝福をもって、あなたを恵まれる全能者による。

26  
 תְּאוֹת עַד־ הוֹלֵי בְרַכַּת עַל־ נָבְרוּ אֲבִיךָ בְרַכַּת  
 幻の-願いの (～まで) 私の-先祖たちの 祝福を (～の) 上に 勝った あなたの-父の 祝福は  
[H8379](#) [H5704](#) [H2029](#) [H1293](#) [H1396](#) [H0001](#) [H1293](#)

נִזִּיר וּלְקַדֵּךְ יוֹסֵף לְרֹאשׁ תְּהִיִּין עוֹלָם גְּבֻעַת  
 聖別された-者の そして-頂の-上に ヨセフの (～の) 頭の-上に あるように 永遠の 丘の  
[H5139](#) [H6936](#) [H3130](#) [H1961](#) [H5769](#) [H1389](#)

פּ אֶחָיו:  
 (段落記号) 兄弟たちの-中の  
[H0251](#)

あなたの父の祝福は永遠の山の祝福にまさり、永久の丘の賜物にまさる。これらの祝福はヨセフのかしらに帰し、その兄弟たちの君たる者の頭の頂に帰する。

27  
 בְּנִימִין בְּנִימִין 狼である ベニヤミンは  
 זָאֵב זָאֵב 狼である  
 יִטְרֶף יִטְרֶף 引き裂く  
 בִּבְקָר בִּבְקָר 朝には  
 יָאֵכֵל יָאֵכֵל 食べる  
 עֵד עֵד 獲物を  
 וְלִעֲרֹב וְלִעֲרֹב そして-夕べには  
 יַחְלֵק יַחְלֵק 分ける  
 שְׁלָלִים שְׁלָלִים 戦利品を  
 H7998 H6153 H5706 H0398 H1242 H2963 H2061 H1144

ベニヤミンはかき裂くおおかみ、朝にその獲物を食らい、夕にその分捕物を分けるであろう」。

28  
 כָּל־ כָּל־ すべて  
 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי これらは  
 שְׁבָטַי שְׁבָטַי 部族である  
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל イスラエルの  
 שְׁנַיִם שְׁנַיִם 十二  
 עָשָׂר עָשָׂר 十二  
 וְזֹאת וְזֹאת そして-これは  
 אֲשֶׁר־ אֲשֶׁר־ (~を)  
 דִּבֶּר דִּבֶּר 語った  
 H1696 H2063 H6240 H8147 H3478 H7626 H0428 H3605

לָהֶם לָהֶם 彼らに  
 אֲבִיהֶם אֲבִיהֶם 彼らの-父は  
 וַיְבָרֵךְ וַיְבָרֵךְ そして-祝福した  
 אוֹתָם אוֹתָם 彼らを  
 אִישׁ אִישׁ 各人  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר (~を)  
 כְּבָרַכְתּוּ כְּבָרַכְתּוּ 彼の-祝福に-応じて  
 בָּרַךְ בָּרַךְ 祝福した  
 H1288 H1293 H0376 H0853 H1288 H0001

אֹתָם:  
 彼らを  
 H0853

すべてこれらはイスラエルの十二の部族である。そしてこれは彼らの父が彼らに語り、彼らを祝福したもので、彼は祝福すべきところに従って、彼らおのおのを祝福した。

29  
 וַיִּצְוֵ וַיִּצְוֵ そして-命じた  
 אוֹתָם אוֹתָם 彼らに  
 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר そして-言った  
 אֲלֵהֶם אֲלֵהֶם 彼らに  
 אֲנִי אֲנִי 私  
 נֶאֱסַף נֶאֱסַף 集められる  
 אֶל־ אֶל־ (~へ)  
 עַמִּי עַמִּי 私-民に  
 קָבְרוּ קָבְרוּ 葬りなさい  
 H6912 H0413 H0622 H0589 H0413 H0559 H0853 H6680

אֲתִי אֲתִי 私を  
 אֶל־ אֶל־ (~へ)  
 אֲבֹתַי אֲבֹתַי 私-先祖たちの-もとに  
 אֶל־ אֶל־ (~へ)  
 הַמְעֵרָה הַמְעֵרָה 洞窟に  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר (~の)  
 בְּשָׂדָה בְּשָׂדָה 野に-ある  
 עֶפְרוֹן עֶפְרוֹן エフロンの  
 H6085 H4631 H0413 H0001 H0413 H0853

הַחִתִּי:  
 ヒッタイト人の  
 H2850

彼はまた彼らに命じて言った、「わたしはわが民に加えられようとしている。あなたがたはヘテびとエフロンの畑にあるほら穴に、わたしの先祖たちと共にわたしを葬ってください。

30  
 בְּמְעֵרָה בְּמְעֵרָה 洞窟に-ある  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר (~の)  
 בְּשָׂדָה בְּשָׂדָה 野に-ある  
 הַמְּכַפְלָה הַמְּכַפְלָה マクペラの  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר (~の)  
 עַל־ עַל־ 前に  
 פְּנֵי פְּנֵי (~の)  
 מַמְלֵה מַמְלֵה マムレの  
 H4471 H6440 H4375

בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ (~の) 地に  
 כְּנָעַן כְּנָעַן カナンの  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר (~を)  
 קָנָה קָנָה 買った  
 אַבְרָהָם אַבְרָהָם アブラハムが  
 אֶת־ אֶת־ (直接目的語)  
 הַשָּׂדֶה הַשָּׂדֶה 野を  
 מֵאֵת מֵאֵת (~から)  
 H0854 H0853 H0085 H7069 H0776

עֶפְרוֹן עֶפְרוֹן エフロンから  
 הַחִתִּי הַחִתִּי ヒッタイト人の  
 לְאַחֲזֹת־ לְאַחֲזֹת־ 埋葉地の-所有として  
 קָבֵר: קָבֵר: 墓の  
 H6913 H0272 H2850 H6085

そのほら穴はカナンの地のマムレの東にあるマクペラの畑にあり、アブラハムがヘテびとエフロンから畑と共に買い取り、所有の墓地としたもので、

31  
 שָׁמָּה שָׁמָּה そこに  
 קָבְרוּ קָבְרוּ 葬られた  
 אֶת־ אֶת־ (直接目的語)  
 אַבְרָהָם אַבְרָהָם アブラハムと  
 וְאֵת וְאֵת そして  
 שָׂרָה שָׂרָה サラ  
 אִשְׁתּוֹ אִשְׁתּוֹ 彼の-妻と  
 שָׁמָּה שָׁמָּה そこに  
 קָבְרוּ קָבְרוּ 葬られた  
 H6912 H8033 H0802 H8283 H0853 H0085 H0853 H6912 H8033

אֶת־ אֶת־ (直接目的語)  
 יִצְחָק יִצְחָק イサクと  
 וְאֵת וְאֵת そして  
 רִבְקָה רִבְקָה リベカ  
 אִשְׁתּוֹ אִשְׁתּוֹ 彼の-妻と  
 וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה そして-そこに  
 קָבַרְתִּי קָבַרְתִּי 私は-葬った  
 אֶת־ אֶת־ (直接目的語)  
 H0853 H6912 H8033 H0802 H7259 H0853 H3327 H0853

לְאֵה:  
 レアを  
 H3812

そこにアブラハムと妻サラとが葬られ、イサクと妻リベカもそこに葬られたが、わたしはまたそこにレアを葬った。

חַתּ:	בְּנֵי-	מֵאֵת	בּוֹ	אֲשֶׁר-	וְהַמְעָרָה	הַשָּׂדֶה	מִקְנָה	32
ヘトの	息子たちから	(～から)	そこに-ある	(～の)	そして-洞窟を	野と	購入した	
<a href="#">H2845</a>		<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H4631</a>		<a href="#">H4735</a>	

あの畑とその中にあるほら穴とはヘテの人々から買ったものです」。

רַגְלָיו	וַיֶּאֱסֹף	בְּנָיו	אֶת-	לְצַוֹת	יַעֲקֹב	וַיְכַל	33
足を	そして-引き上げた	息子たちに	(直接目的語)	命じることを	ヤコブは	そして-終えた	
<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0622</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3615</a>	
	עָמְיוֹ:	אֶל-	וַיֶּאֱסֹף	וַיִּגָּע	הַמִּטָּה	אֶל-	
	彼の-民の-もとに	(～へ)	そして-集められた	そして-息絶えた	寝床の	(～の上に)	
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H1478</a>	<a href="#">H4296</a>	<a href="#">H0413</a>	

こうしてヤコブは子らに命じ終って、足を床におさめ、息絶えて、その民に加えられた。